

6. QUEL SLANG PARLES-TU ?

Dans cette activité, c'est vous les enseignant·e·s : montrez à votre partenaire le slang, l'argot ou la langue comme elle est vraiment parlée dans la récréation, en famille et entre copain·s !

Thématique : le français familier et le suisse alémanique familier

Connaissances : les différents niveaux de langue, le vocabulaire familier

Compétences : **Compréhension et expression orale**

Lien vers Cours intensif 2 : **le français familier, leçon 3, p. 50, nr. 6**

Temps : de **30 min (étape 1 et 2) à 65 min (avec l'étape 3)**

Forme : **individuel, e-tandem bilingue, en classe**

1

Qu'est-ce que vous dites quand ...

individuel, 10 min

Quelles sont les expressions que vous utilisez au quotidien, en suisse alémanique ?

Par exemple quand ...

- ... vous aimez beaucoup une chose
- ... vous avez vécu ou vu une chose extraordinaire
- ... vous abordez un copain/une copine
- ... vous trouvez qu'une situation/une personne est bizarre
- ... quelque chose vous fait peur
- ... vous ne savez pas exactement nommer une chose
- ... quelqu'un pique une crise (piquer une crise - ausflippen)

Vous pouvez aussi vous imaginer d'autres situations. Notez six exemples dans la liste en page 3. Ne remplissez que les colonnes 1 à 3.

Exemple :

1 - suisse alémanique familier	2 - suisse alémanique standard	3 - allemand standard	4 - français standard	5 - français familier
Hey schlifts, Alte!	Das goht jo gar nid.	Das geht ja gar nicht.		

2

Et comment dit-on cela en Suisse romande ?

e-tandem bilingue, 20 min

Envoyez votre liste à votre partenaire et imprimez-la pour l'avoir sous vos yeux. Pour chaque exemple, lisez d'abord dans la colonne 3 l'allemand standard à votre partenaire, qui n'est peut-être pas très habitué·e au suisse alémanique ! Ensuite, lisez-lui l'exemple en suisse alémanique, en utilisant la bonne intonation et en racontant pour chaque exemple une situation typique où on utilise l'expression. Votre partenaire vous donne, si possible, l'expression correspondante d'abord en français familier, puis dans une version en langue standard. Notez ce qu'il vous dit dans les colonnes 4 et 5.

3

Pour devenir un pro du slang

individuel, e-tandem bilingue, en classe, 35 min

- a. individuel : Écrivez un dialogue ou une petite histoire en français contenant un maximum d'expressions en langue familière que vous avez notées. Le dialogue doit avoir au moins six répliques (Fragen/Antworten) et l'histoire au moins six phrases en page 3.
- b. en e-tandem bilingue : lisez votre dialogue à votre partenaire en lui demandant de vous aider à trouver la bonne intonation.
- c. individuel : Réécrivez votre dialogue en laissant des blancs là où il y a les expressions familières. Notez-le ci-dessous.
- d. en classe :
 - Distribuez des photocopies de votre dialogue.
 - Lisez votre dialogue à voix haute (avec les blancs remplis).
 - En écoutant, la classe essaie de remplir les blancs avec les expressions entendues.
 - La classe propose ensuite des versions en langue standard.



Le slang – Qu'est-ce que vous dites quand ...

1 - suisse alémanique familier	2 - suisse alémanique standard	3 - allemand standard	4 - français standard	5 - français familier

Mon dialogue

Mon dialogue, mon histoire - avec blancs

Mettez d'assez grands blancs pour pouvoir y mettre deux versions de chaque expression.

Ceux/celles qui vous écoutent :

- écrivent d'abord dans le blanc la version entendue en français familier
- proposent ensuite une version en français standard